

Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.

ZAPYTANIE OFERTOWE / INVITATION TO TENDER

P-25-8

Elektryfikacja operacji portowych - instalacja stacji ładowania elektrycznych pojazdów terminalowych oraz wykonanie niezbędnych przyłączy do sieci energetycznej na obszarze Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.

P-25-8

Electrification of port operations - installation of charging stations for electric terminal vehicles and execution of necessary connections to the power grid within the area of Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.

Spis treści

1. Stan Obecny.....	3
2. Zakres Przetargu	3
3. Warunki, jakie winny być spełnione przez Oferenta	6
4. Harmonogram Przetargu	6
5. Komunikacja w toku Przetargu.....	11
6. Formalne i Techniczne Warunki Złożenia Oferty	14
7. Szczegóły Oferty	15
8. Oferta - zawartość	16
9. Działania Zamawiającego	22
10. Pozostałe postanowienia	23
11. Załączniki do Zapytania Ofertowego	24

Table of Contents

1. Existing State.....	3
2. Scope of the Tender.....	3
3. Requirements which should be fulfilled by the Offeror	6
4. Tender Program	10
5. Communication during the Tender.....	11
6. Formal Terms of Participation in the Offer	14
7. Offer Details	15
8. The Offer content	16
9. Conduct of the Employer	22
10. Other provisions	23
11. Attachments to Request For Quotation.....	24

<p>Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. (dalej: „BHCT” lub „Zamawiający”) zaprasza do złożenia Oferty (uwzględniając podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) w przetargu na Inwestycję <i>Elektryfikacja operacji portowych - instalacja stacji ładowania elektrycznych pojazdów terminalowych oraz wykonanie niezbędnych przyłączy do sieci energetycznej na obszarze Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. ul. Kontenerowej 7, 80-601 Gdańsk</i> (dalej: „Inwestycja”).</p>	<p>Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. (“BHCT” or the “Employer”) invites submission of an Offer (including the division into three variants (STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) for the Investment <i>Electrification of port operations - installation of charging stations for electric terminal vehicles and execution of necessary connections to the power grid within the area of Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. at ul. Kontenerowa 7, 80-601 Gdańsk</i> (“Investment”).</p>
<p>1. STAN OBECNY</p>	<p>1. EXISTING STATE</p>
<p>Przedmiot Umowy zlokalizowany jest w granicach Portu Północnego w Gdańsku. Inwestycja znajduje się na działce o numerze 75/2 oraz 104 obręb 0086 Id: 226101_1.0086.75/2 oraz 226101_1.0086.104. (jednostka ewidencyjna 226101_1 Gdańsk) i podlega prawu polskiemu. BHCT posiada prawa do dysponowania przedmiotowym terenem na podstawie umowy dzierżawy nieruchomości zawartej z Zarządem Morskiego Portu Gdańsk S.A.</p> <p>Teren w większości jest utwardzony, z istniejącą infrastrukturą drogową, znakami pionowymi i poziomymi oraz systemem odwodnienia. Teren Terminala jest płaski.</p>	<p>The Subject of the Agreement is located within the boundaries of the Northern Port in Gdańsk. The Investment is situated on plot number 75/2 and 104, precinct 0086, ID: 22611_1.0086.75/2 and 226101_1.0086.104 (land registration unit 226101_1 Gdańsk) and is governed by Polish law. BHCT holds rights to use the aforementioned land based on a lease agreement concluded with the Gdańsk Port Authority (Zarząd Morskiego Portu Gdańsk S.A.).</p> <p>The area is mostly paved and equipped with existing road infrastructure, vertical and horizontal signage, and a drainage system. The Terminal site is flat.</p>
<p>2. ZAKRES PRZETARGU</p>	<p>2. SCOPE OF THE TENDER</p>
<p>Przedmiotem Przetargu jest zaprojektowanie (projekt budowlany, techniczny oraz wykonawczy) wraz z uzyskaniem wszelkich wymaganych decyzji i zezwoleń administracyjnych niezbędnych do realizacji infrastruktury służącej elektryfikacji operacji portowych (ETAP A) oraz budowa stacji ładowania pojazdów terminalowych typu ePrime Mover (ePM), eReach Stacker (eRS), eEmpty Container Handler (eECH) oraz pojazdów osobowych przed budynkiem administracyjnym, wraz z wykonaniem niezbędnych przyłączy do sieci energetycznej i stosownym oprogramowaniem systemowym (potencjalne doszczegółowienie nastąpi na kolejnym etapie przetargu), na terenie Zamawiającego, zakończonych uzyskaniem pozwolenia na użytkowanie (ETAP B).</p> <p>Poza pracami projektowymi kompletnymi dla wszystkich branż, Zakres Robót będzie obejmował, w szczególności zakresy branż: elektroenergetycznej, teletechnicznej, drogowej, konstrukcyjnej; rozbudowę instalacji</p>	<p>The Subject of the Tender is the execution of design works (building design, technical design and detail design) together with obtaining all required administrative decisions and permits necessary for the execution of the project and the construction of infrastructure intended for the electrification of port operations (STAGE A) and the construction of charging stations for terminal vehicles of types ePrime Mover (ePM), eReach Stacker (eRS), eEmpty Container Handler (eECH) and passenger vehicles in front of the administrative building, together with the necessary connections to the power grid and appropriate system software (a potential further detailing will take place at the next stage of tender procedure), on the premises of Employer, finalized by usage permit (STAGE B).</p> <p>In addition to the complete design work for all disciplines, the Scope of Works shall include, in particular scope: electrical engineering, telecommunications, road</p>

<p>elektrotechnicznej i teletechnicznej oraz dostarczenie, skonfigurowanie i przeszkolenie Zamawiającego z dedykowanego oprogramowania do zainstalowanych urządzeń. Wykonanie pozostałych opracowań i czynności towarzyszących, w tym map, inwentaryzacji, badań, uzgodnień zgodnie z niniejszym Zapytaniem Ofertowym, Umową i załącznikami do niej, a także przepisami powszechnie obowiązującymi.</p> <p>Szczegółowy Zakres Robót i wymagań zawarto w Wymogach Zamawiającego (Załącznik nr 2 do Umowy).</p>	<p>engineering, structural engineering; extension of electrical and telecommunications installations and delivery, configuration and training of the Employer personnel in the use of dedicated software for the installed devices. The performance of other studies and accompanying activities, including maps, inventory, research, agreements in accordance with this Invitation to Tender, the Agreement and its appendixes, as well as generally applicable regulations.</p> <p>The detailed Scope of Works and requirements is specified in the Employer's Requirements (Appendix No. 2 to the Agreement).</p>
<p>Oferent w celu złożenia Oferty winien:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przygotować Ofertę składającą się rozłącznie (odrębnie) dla Etapu A oraz Etapu B oraz łącznie dla Etapu A+B zgodnie z Formularzem Oferty (patrz: odpowiednie zakładki). Celem uniknięcia wątpliwości Zamawiający wskazuje, iż Oferent jest proszony o przygotowanie jednej Oferty uwzględniającej trzy (3) warianty. 2. W ramach Oferty należy przygotować również "Opisy proponowanego rozwiązania technologicznego oraz koncepcji funkcjonalnej zaproponowanego rozwiązania" (dalej jako: "Opisy koncepcji technologiczno-funkcjonalnej") dla każdego wariantu składanej Oferty (zgodnie z powyższym dla Etapu A, dla Etapu B oraz łącznie dla Etapu A+B, nawet przy założeniu, iż niektóre zakresy opisu mogą się powtarzać). <p>Oferent zobowiązany jest do przedstawienia jako element Oferty Opisów koncepcji technologiczno - funkcjonalnej, który umożliwi Zamawiającemu ocenę Oferty pod kątem jakości i adekwatności zastosowanych rozwiązań technicznych w odniesieniu do Wymogów Zamawiającego.</p> <p>Opis koncepcji technologiczno-funkcjonalnej winien obejmować, w szczególności:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ogólne założenia dotyczące rozmieszczenia punktów ładowania; 2. Ogólne założenia organizacji miejsc parkingowych w ujęciu funkcjonalnym; 	<p>To submit an Offer, the Offeror must:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prepare an Offer including separately (individually) for Stage A and Stage B and combined for Stage A+B in accordance with the Offer Form (see: relevant tabs). For the avoidance of doubt, the Employer notes that the Offeror is requested to prepare a single Offer covering three (3) variants. 2. Prepare: "Descriptions of the proposed technological solution and the functional concept of the proposed solution" (hereinafter referred to as: "Descriptions of the technological and functional concept") for each version of the submitted Offer (as described above for Stage A, Stage B, and combined for Stage A + B, even assuming that certain parts of the description may overlap). <p>The Offeror is required to submit, as part of the Offer, a Descriptions of the technological and functional concept, which will enable the Employer to evaluate the Offer in terms of the quality and adequacy of the technical solutions applied to the Employer's Requirements.</p> <p>The Description of the technological and functional concept should include, but not limited to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A general assumptions regarding the layout of charging points; 2. A general assumptions regarding the functional organization of parking spaces;

<p>3. Ogólne założenia w zakresie dostępności, bezpieczeństwa i ergonomii użytkowania;</p> <p>4. Ogólny schemat powiązań pomiędzy stacjami transformatorowymi, punktami ładowania oraz systemami zarządzania energią (w tym założenia dotyczące bilansowania mocy);</p> <p>5. Ogólny opis kluczowych założeń technologicznych, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"> - typów oferowanych urządzeń (na poziomie ogólnym), - głównych parametrów funkcjonalnych. <p>Opisy koncepcji technologiczno-funkcjonalnej winny zostać przygotowane w formie opisowej oraz w postaci rysunków poglądowych, wyłącznie w celu ilustracji proponowanych rozwiązań.</p> <p>Opisy koncepcji technologiczno-funkcjonalnej nie stanowią:</p> <ul style="list-style-type: none"> - projektu budowlanego, technicznego ani wykonawczego, - nie będą przeznaczone do realizacji robót, - będą służyć wyłącznie w celu dokonania oceny Oferty w toku postępowania przetargowego. <p>Złożenie ww. Opisów koncepcji technologiczno-funkcjonalnej nie powoduje przeniesienia autorskich praw majątkowych ani udzielenia licencji, z wyjątkiem nieodpłatnego prawa Zamawiającego do ich wykorzystania wyłącznie w celu oceny Oferty. Przeniesienie praw autorskich lub udzielenie licencji może nastąpić wyłącznie na podstawie umowy zawartej z wybranym Wykonawcą i dotyczy dokumentacji opracowanej w ramach realizacji Przedmiotu Umowy.</p> <p>Złożenie Oferty jest jednoznaczne ze złożeniem przez Oferenta oświadczenia, że za przygotowanie Opisów koncepcji technologiczno-funkcjonalnej nie przysługują mu wobec Zamawiającego jakiegokolwiek roszczenia, w szczególności w przypadku niewybrania Oferty złożonej przez Oferenta.</p>	<p>3. A general assumptions regarding accessibility, safety, and ergonomic usability;</p> <p>4. A general diagram of the connections between transformer stations, charging points, and energy management systems (including assumptions regarding power balancing);</p> <p>5. A general description of key technological assumptions, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - types of equipment offered (at a general level), - main functional parameters. <p>The Descriptions of the technological and functional concept should be prepared in narrative form and as illustrative drawings, solely for the purpose of illustrating the proposed solutions.</p> <p>The Descriptions of the technological and functional concept do not constitute:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a construction, technical, or detailed design - are not intended for the execution of works - will serve solely for the evaluation of the Offer during the tender proceedings. <p>Submission of the Descriptions of the technological and functional concept does not result in the transfer of economic copyright or the granting of a license, except for the Employer's right to use it free of charge solely for the purpose of evaluating the Offer. The transfer of copyright or the granting of a license may occur only on the basis of an Agreement concluded with the selected Contractor and applies to documentation prepared as part of the performance of the Subject of the Agreement.</p> <p>Submission of the Offer shall be deemed to constitute a declaration by the Offeror that there are no claims against the Employer in connection with the preparation of the Descriptions of the technological and functional concept, particularly in the event that the Offeror's Offer is not selected.</p>
--	--

3. WARUNKI, JAKIE WINNY BYĆ SPEŁNIONE PRZEZ OFERENTA	3. REQUIREMENTS WHICH SHOULD BE FULFILLED BY THE OFFEROR
<p>A. Warunki podmiotowe:</p> <p>A1. Oferent musi posiadać wszelkie uprawnienia wymagane przez przepisy prawa polskiego do prawidłowego wykonania Umowy.</p> <p>A2. Oferent nie może być w stanie upadłości, likwidacji, układu zbiorowego i/lub innej formy, która utrudnia i/lub uniemożliwia zaciągnięcie zobowiązania w postaci zawarcia Umowy.</p> <p>A3. Oferent musi być ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej do sumy gwarancyjnej nie mniejszej niż 12 (12) milionów PLN. Oferent będzie zobowiązany do utrzymania polisy w tej wysokości do czasu zakończenia Robót, a następnie na okres gwarancji.</p> <p>A4. Oferent oświadcza, iż na etapie realizacji będzie posiadał dedykowane ubezpieczenie od odpowiedzialności zawodowej w zakresie wszystkich czynności zawodowych podjętych w związku z Przedmiotem Przetargu (polisa dedykowana) do sumy gwarancyjnej nie mniejszej niż dwanaście (12) milionów PLN. Oferent będzie zobowiązany do utrzymywania polisy w tej wysokości do czasu zakończenia Robót (potwierdzonych na stosownym świadectwie/oświadczeniu o zakończeniu).</p> <p>W celu potwierdzenia spełnienia warunków A1, A2, A3 oraz A4 Oferent przedstawi dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty (uwzględniającym podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B)).</p> <p>Zamawiający dopuszcza składanie Oferty przez Oferentów wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia (Konsorcja), pod warunkiem spełnienia poniższych warunków:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Oferenci wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia są zobowiązani do ustanowienia jednego Wykonawcy Wiodącego (Lidera Konsorcjum), który będzie uprawniony do reprezentowania wszystkich Członków Konsorcjum wobec Zamawiającego w toku postępowania przetargowego oraz na etapie realizacji Umowy; 2. Wszyscy Członkowie Konsorcjum, w tym Lider Konsorcjum, ponoszą wobec Zamawiającego solidarną i nieograniczoną odpowiedzialność za prawidłowe i kompletne złożenie Oferty, a 	<p>A. Subject conditions:</p> <p>A1. The Offeror must hold all permits required by Polish law to properly perform the Agreement.</p> <p>A2. The Offeror must not be in a state of bankruptcy, liquidation, collective arrangement, or any other form that would make it difficult and/or impossible to undertake obligations in the form of the Agreement.</p> <p>A3. The Offeror must be insured against civil liability in the scope of its business activity and professional liability, with a guarantee sum of not less than PLN twelve (12) million. The Offeror will be required to maintain the policy at this amount until the completion of the Works and then for the warranty period.</p> <p>A4. The Offeror declares that during the implementation stage, will have dedicated professional liability insurance covering all professional activities undertaken in connection with the Subject of the Tender (dedicated policy) for a sum insured of not less than twelve (12) million PLN. The Offeror shall be obliged to maintain the policy for this amount until the completion of the Works (confirmed by an appropriate certificate/statement of completion).</p> <p>To confirm that the conditions A1, A2, A3 and A4 are met, the Offeror shall provide documents in accordance with the Checklist and the Offer Form (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B).</p> <p>The Employer permits the submission of Offer by Offerors applying jointly for the contract (Consortia), provided that the following conditions are met:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Offerors jointly applying for the contract are required to designate a single Lead Contractor (Consortium Leader), who shall be authorized to represent all Consortium Members before the Employer during the tender process and during the performance of the Agreement. 2. All Consortium Members, including the Consortium Leader, shall bear joint and several liability to the Employer for the proper and complete performance of submitting the Offer and later for the Agreement, including for any claims arising from non-performance or improper performance of the Subject

<p>kolejno wykonanie Umowy, w tym za ewentualne roszczenia wynikające z niewykonania lub nienależytego wykonania Przedmiotu Umowy, niezależnie od wewnętrznych ustaleń pomiędzy Członkami Konsorcjum;</p> <p>3. Przynajmniej jeden z Członków Konsorcjum musi być producentem ofertowanych stacji ładowania;</p> <p>przy założeniu, iż:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Warunek pkt 3 A1. (powyżej) musi zostać spełniony łącznie przez wszystkich członków Konsorcjum, - Warunek pkt 3 A2. (powyżej) musi zostać spełniony przez każdego z członków Konsorcjum osobno, - Warunek pkt A3. i A4. (powyżej) musi zostać spełniony w całości przez co najmniej Lidera Konsorcjum. <p>Ponadto, w przypadku Konsorcjum, Zamawiający oczekuje przekazania kopii umowy łączącej podmioty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty (do wglądu), przy zanonimizowaniu danych objętych tajemnicą przedsiębiorstw.</p>	<p>Matter of the Agreement, regardless of internal arrangements among the Consortium Members.</p> <p>3. At least one of the Consortium Members must be the manufacturer of the offered charging stations.</p> <p>In the case of a Consortium:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Condition from point 3 A1. (as above) must be met jointly by all Consortium Members, - Condition from point 3 A2. (as above) must be met by each Consortium Member separately, - Conditions from point 3 A3. and A4. must be met in full by at least the Consortium Leader. <p>Furthermore, in the case of a Consortium, the Employer expects to receive a copy of the Agreement binding the entities in accordance with the Checklist and the Offer Form (for review), with any data subject to trade secrets anonymized.</p>
<p>B. Warunki finansowe:</p> <p>B1. Oferent musi znajdować się w sytuacji ekonomicznej i finansowej umożliwiającej należyte wykonanie Przedmiotu Przetargu.</p> <p>B2. Oferent musi oświadczyć, iż w każdym z ostatnich trzech lat obrotowych, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, to w tym okresie, jego przychody wyniosły nie mniej niż sześć (6) milionów PLN.</p> <p>B3. Oferent musi oświadczyć, iż posiada środki finansowe (w pieniądzu) w wysokości nie mniejszej niż sześć (6) milionów PLN lub zdolność kredytową, umożliwiającą zaciągnięcie w ciągu 60 dni kredytu obrotowego, w wysokości nie mniejszej niż sześć (6) mln PLN.</p> <p>W celu potwierdzenia spełnienia warunków B1, B2, B3 Oferent przedstawi dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty (uwzględniającym podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B).</p> <p>W przypadku składania Oferty przez Oferenta działającego w postaci Konsorcjum:</p>	<p>B. Financial conditions:</p> <p>B1. The Offeror must be in an economic and financial situation that enables the proper performance of the Subject of the Tender.</p> <p>B2. The Offeror must declare that in each of the last three financial years, or if the period of operation is shorter, then in that period, its revenues amounted to no less than PLN six (6) million.</p> <p>B3. The Offeror must have financial resources (in cash) of not less than PLN six (6) million, or creditworthiness allowing the taking out of a working capital loan within 60 days, in the amount of not less than PLN six (6) million.</p> <p>To confirm that the conditions B1, B2 and B3 are met, the Offeror shall provide documents in accordance with the Checklist and the Offer Form (including the division into three variants (STAGE A+B; STAGE A; STAGE B)).</p> <p>If the Offer is submitted by an Offeror acting as a Consortium:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Warunek pkt 3 B1. (powyżej) musi zostać spełniony łącznie przez wszystkich Członków Konsorcjum, - Warunek pkt 3 B2. (powyżej) musi zostać spełniony w całości przez co najmniej Lidera Konsorcjum, - Warunek pkt 3 B3. (powyżej) musi zostać spełniony w całości przez co najmniej Lidera Konsorcjum. 	<ul style="list-style-type: none"> - Condition from point 3 B1. (as above) must be met jointly by all Consortium Members, - Condition from point 3 B2. (as above) must be met in full by at least the Consortium Leader, - Condition from point 3 B3. (as above) must be met in full by at least the Consortium Leader.
<p>C. Warunki techniczne:</p> <p>C1. Oferent posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponuje potencjałem technicznym i osobowym zdolnym do zrealizowania Przedmiotu Przetargu.</p> <p>C2-1. Oferent posiada adekwatne doświadczenie, wykazane poprzez załączenie referencji, zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty (uwzględniającym podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B). Adekwatne doświadczenie jest rozumiane jako należyte wykonanie zakończone i potwierdzone protokołem odbioru oraz oddaniem do użytkowania (w okresie ostatnich pięciu (5) lat przed datą publikacji niniejszego Zapytania Ofertowego), pełniąc funkcję Generalnego Wykonawcy, dla co najmniej dwóch (2) inwestycji, których zakres obejmował zaprojektowanie oraz wykonanie robót w branży elektroenergetycznej i ogólnobudowlanej, polegających na wykonaniu infrastruktury służącej ładowaniu elektrycznych pojazdów specjalnych lub pojazdów eksploatowanych na terenie zakładu/obiektu (wraz z oprogramowaniem), o wartości co najmniej dwóch (2) milionów PLN.</p> <p>C2-2. Oferent zobowiąże się w Ofercie do wykonania co najmniej jednej (1) części Przedmiot Przetargu zasobami własnymi tj. bez udziału Podwykonawców. Przy czym Zamawiający określa te części/zakresy Robót w następujący sposób (jako zastrzeżone do osobistego wykonania - do wyboru minimum 1 część/zakres potwierdzony adekwatnym doświadczeniem):</p> <ul style="list-style-type: none"> - roboty ogólnobudowlane, - instalacje elektryczne, teletechniczne, niskoprądowe. <p>C3-1 Oferent dysponuje osobami uprawnionymi do sprawowania samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie zgodnie z polskim prawem tzn. osobami wpisanymi do centralnego rejestru osób posiadających uprawnienia budowlane albo posiadającymi odpowiadające im uprawnienia do wykonywania takich</p>	<p>C. Technical conditions:</p> <p>C1. The Offeror has the necessary knowledge and experience as well as the technical and personnel resources capable of properly performing the Subject of the Tender.</p> <p>C2-1. The Offeror has relevant experience, demonstrated by submitting references in accordance with the Checklist and the Offer Form (including the division into three variants (STAGE A+B; STAGE A; STAGE B). Relevant experience is understood as the proper execution, completed and confirmed with a handover protocol and commissioning (within the last five (5) years prior to the date of publication of this Invitation to Tender), acting as General Contractor, for at least two (2) investments, the scope of which included the design and execution of electrical power engineering works and general construction works involving the construction of infrastructure intended for charging special electric vehicles or vehicles operated within the premises of the facility/site (with software) with a value of at least two (2) million PLN.</p> <p>C2-2. In the Offer, the Offeror undertakes to perform at least one (1) part of the Subject of the Tender using its own resources, i.e., without the participation of subcontractors. The Employer defines the following parts/scopes of Works as reserved for personal execution (minimum one part/scope to be chosen; proven by adequate experience):</p> <ul style="list-style-type: none"> -general construction, -electrical, teletechnical, and low-current installations. <p>C3-1. The Offeror has Personnel authorized to perform independent technical functions in the construction industry in accordance with Polish law, i.e., persons entered in the central register of those holding construction qualifications, or possessing equivalent authorizations to perform such functions within the</p>

<p>funkcji na terenie Unii Europejskiej zgodnie z dyrektywą 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych Dz. U. UE L 255 z 30.09.2005 r. (wymagana odpowiednia akredytacja na terenie Polski), a w szczególności osobami posiadającymi uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi oraz do projektowania bez ograniczeń wydane dn. 1 stycznia 2020 r. lub wcześniej, w następujących specjalnościach:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ogólnobudowlanej, • instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych, elektroenergetycznych, • instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji teletechnicznych i zabezpieczenia technicznego. <p>C3-2 Osoby wskazane przez Oferenta do realizacji Przedmiotu Umowy winny stanowić wykwalifikowaną i doświadczoną kadrę, a w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"> • posiadać uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi we wskazanej specjalności oraz projektowania bez ograniczeń wydane dn. 1 stycznia 2020 r. lub wcześniej; • zapewnić dostępność wskazanych osób na czas realizacji niniejszego Przedmiotu Przetargu w zakresie określonym w Umowie i Wymaganiach Zamawiającego, przy czym zmiana zaproponowanego Personelu w trakcie trwania Umowy będzie możliwa tylko za uprzednią zgodą Zamawiającego. <p>W celu potwierdzenia spełnienia warunków C1÷C3 Oferent przedstawi dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty (uwzględniającym podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B).</p> <p>W przypadku składania Oferty przez Oferenta działającego w postaci Konsorcjum:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Warunek pkt 3 C1. (powyżej) musi zostać spełniony łącznie przez wszystkich Członków Konsorcjum, - Warunek pkt 3 C2-1 (powyżej) musi zostać spełniony w całości przez co najmniej Lidera Konsorcjum, - Warunek pkt 3 C2-2 (powyżej) nie ma zastosowania dla Konsorcjum - Warunki pkt 3 C3-1.÷C3.2 (powyżej) musi zostać spełniony łącznie przez wszystkich Członków Konsorcjum. 	<p>European Union in accordance with Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications (Official Journal of the EU L 255, 30.09.2005), (appropriate accreditation required in Poland) and in particular persons with unlimited building qualifications to manage construction works and design as of 1 January 2020 or earlier; in the following specialties:</p> <ul style="list-style-type: none"> • general construction, • installation in the field of networks, electrical, power, installations and equipment, • installation in the field of networks, telecommunication installations. <p>C3-2. The persons designated by the Offeror to perform the Subject Matter of the Agreement shall constitute a qualified and experienced team, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • holding building qualifications to manage construction and design works in the indicated specialty without limitations as of 1 January 2020 or earlier; • ensuring the availability of the indicated personnel for the duration of the execution of the Subject of the Tender as specified in the Agreement and the Employer's Requirements, with any change of Personnel during the execution only possible with the prior consent of the Employer. <p>To confirm the fulfillment of conditions C1÷C3, the Offeror shall provide documents in accordance with the Checklist and the Offer Form (including the division into three variants (STAGE A+B; STAGE A; STAGE B).</p> <p>If the Offer is submitted by an Offeror acting as a Consortium:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Condition from point 3 C1. (as above) must be met jointly by all Consortium Members, - Condition from point 3 C2-1. (as above) must be met in full by at least the Consortium Leader, - Condition from point 3 C2-2 (as above) does not apply to the Consortium, - Conditions from point 3 C3-1.÷C3.2 (as above) must be met jointly by all Consortium Members.
---	---

4. HARMONOGRAM PRZETARGU / TENDER PROGRAM	
Rozpoczęcie Przetargu (ogłoszenie przetargu na dedykowanej stronie internetowej). Start the Tender (submitting tender documentation on dedicated website).	27.04.2026
Termin, do którego Oferenci mogą zgłaszać chęć udziału w wizji lokalnej poprzedzone podpisaniem umowy NDA. The deadline by which Offeror may express their willingness to participate in the site visit preceded by signing the NDA agreement.	04.05.2026
Wizja terenu na obszarze BHCT. Site Inspection at the BHCT area.	06.05.2026 godz. 13:00 (czasu polskiego) / 01:00 PM (CET)
Data, do której Oferenci mogą zgłaszać propozycje zmian oraz pytania do Dokumentacji Przetargowej. Deadline for submission of variation propositions and questions to the Tender Documentation.	11.05.2026 do godz. 17:00 (czasu polskiego) / 5:00 PM (CET)
Data, do której Zamawiający odpowie na pytania oraz propozycje zmian zgłaszane przez Oferentów. Time limit for answering the questions and variation propositions submitted by the Offerors.	22.05.2026
Data i godzina złożenia Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) przez Oferentów. Deadline for submission of the Offers (including the division into three variants (STAGE A+B; STAGE A; STAGE B)).	05.06.2026 do godz. 15:00 (czasu polskiego) / 3:00 PM (CET)
Okres przeznaczony na ocenę Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) przez Zamawiającego, w tym spotkania wyjaśniające i negocjacyjne (z wybranymi Oferentami). Period for the Employer's Evaluation of Offers (including the division into three variants (STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), including Clarification and Negotiation Meetings (with chosen Offerors).	17.06.2026
Złożenie rewizji - ostatecznych Ofert po etapie klaryfikacji i negocjacji. Submission of revised - final Offer after the clarification and negotiation period.	22.06.2026 do godz. 15:00 (czasu polskiego) / 3:00 PM (CET)

<p>Okres przeznaczony na ocenę ofert trzech wybranych oferentów (z uwzględnieniem podziału na trzy warianty: ETAP A+B, ETAP A, ETAP B) przez Zamawiającego, w tym spotkania wyjaśniające oraz negocjacyjne (z wybranymi Oferentami).</p> <p>Period allocated for the Employer's evaluation of offers submitted by three selected Offerors, including division into three variants (STAGE A+B, STAGE A, STAGE B), as well as clarification and negotiation meetings with the selected Offerors.</p>	<p>06.07.2026</p>
<p>Złożenie rewizji – ostatecznych ofert po etapie klaryfikacji i negocjacji z trzema wybranymi firmami, które uzyskały dotychczas najwyższą punktację.</p> <p>Submission of revised – final offers following the clarification and negotiation stage with three selected companies that have achieved the highest scores to date.</p>	<p>20.07.2026 do godz. 15:00 (czasu polskiego) / 3:00 PM (CET)</p>
<p>Szacowana data zawarcia Umowy.</p> <p>Estimated date of signing the Agreement.</p>	<p>31.08.2026</p>
<p>O ewentualnej zmianie terminów Zamawiający będzie informował na stronie internetowej Przetargu w toku jego trwania. Taka informacja jest ważna i wiążąca Oferentów i nie wymaga pisemnej aktualizacji niniejszego dokumentu RFQ. Oferent jest zobowiązany do bieżącego sprawdzania strony internetowej Przetargu, celem pozyskania aktualnych informacji w zakresie i odnośnie do prowadzonego Przetargu.</p>	<p>The Employer will inform about any changes to the deadlines during the course of the Tender by publishing the information on the Tender website. Such information shall be binding on the Offerors and does not require a written update of this RFQ document. The Offeror is obliged to regularly check the Tender website, in order to obtain up-to-date information regarding the scope and details of the ongoing Tender.</p>
<p>5. KOMUNIKACJA W TOKU PRZETARGU</p>	<p>5. COMMUNICATION DURING THE TENDER</p>
<p>5.1 Podstawowym kanałem komunikacji Zamawiającego z Oferentami jest komunikacja mailowa.</p>	<p>5.1 Communication between the Employer and Offerors is via e-mails.</p>
<p>5.2 Osobą uprawnioną do kontaktu z Oferentami ze strony Zamawiającego jest:</p>	<p>5.2 The person authorized to contact the Offerors on behalf of the Employer is:</p>
<p style="text-align: center;">Tomasz Wróbel <i>Project Manager</i> e-mail: tomasz.wrobel@baltichub.com</p> <p style="text-align: center;">Krzysztof Pamięta <i>Electrician Engineer in Project Department</i> e-mail: krzysztof.pamiet@baltichub.com</p>	
<p>5.3 Oferenci będą traktować korespondencję wysłaną przez powyższą osobę w trakcie Przetargu jako wiążącą.</p>	<p>5.3 The Offerors will treat the correspondence sent from the above person during the Tender as binding.</p>

5.4 Zamawiający w kontaktach z Oferentami będzie używał danych i adresów wskazanych przez Oferenta w korespondencji mailowej.	5.4 In contact with Offerors, the Employer will use the data and addresses provided by the Offeror in the e-mail correspondence.
5.5. Językiem Przetargu jest język polski, niemniej jednak wszystkie dokumenty Oferty (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) – w tym referencje – powinny być udostępnione w języku polskim i języku angielskim. Zamawiający może zrezygnować z tego wymogu na indywidualny wniosek Oferenta – w zależności od dokumentu i jego oryginalnego języka, w którym jest sporządzony oraz wagi samego dokumentu.	5.5 The language of the Tender is Polish, however, all Offer documents (including the division into three variants (STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) - including references - should be made available in Polish and English. The Contracting Authority may waive this requirement at the individual request of the Offeror - depending on the document and its original language in which it is drawn up and the importance of the document itself.
5.6 Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazane do Zamawiającego uważa się za złożone w wymaganym terminie, jeżeli ich treść dotrze w formie elektronicznej do Zamawiającego na adres e-mail tomasz.wrobel@baltichub.com i krzysztof.pamieta@baltichub.com najpóźniej w wymaganym dniu (zgodnie z pkt 4 Harmonogram Przetargu).	5.6. Declarations, applications, notifications, and information submitted to the Employer shall be deemed to have been submitted within the required deadline if their content is received in electronic form by the Employer at the e-mail addresses tomasz.wrobel@baltichub.com and krzysztof.pamieta@baltichub.com no later than on the required day (in line with point 4 Tender Program).
5.7. Przed złożeniem Oferty (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) zalecane jest dokonanie wizji lokalnej na terenie terminalu BHCT. Wizja lokalna nie jest jednak obowiązkowa. W przypadku wyboru Oferenta, żadne roszczenia finansowe oraz wnioski o przesunięcie terminu realizacji Przedmiotu Przetargu spowodowane brakiem dokonania wizji nie będą uwzględnione. Wizyta na terenie terminalu kontenerowego BHCT może być zorganizowana tylko w terminie wskazanym w Harmonogramie Przetargu (zgodnie z pkt 4 powyżej).	5.7 A site visit to the BHCT terminal area is recommended prior to submitting the Offer (including the division into three variants (STAGE A+B; STAGE A; STAGE B). However, a site visit is not mandatory. If the Offeror is selected, no financial claims or requests to postpone the execution of the Subject of the Tender due to failure to carry out the site visit will be considered. A visit to the BHCT container terminal area may be arranged only on the dates indicated in the Tender Schedule (in accordance with point 4 above).
5.8. Wjazd/wejście na teren terminala BHCT wymaga kontaktu e-mailowego z osobami uprawnionymi do kontaktu (pkt 5.2 powyżej) celem przekazania obowiązujących danych niezbędnych do wykonania awizacji, w tym: imion i nazwisk oraz danych kontaktowych (nr telefonu, adres email) osób chcących wziąć w wizji lokalnej.	5.8 Entry to the BHCT terminal area requires e-mail contact with the persons authorized for communication (point 5.2 above) in order to provide the required data necessary to complete the notification process, including the names and contact details (telephone number) of the persons who wish to participate in the site visit.
5.9 Dane zawarte w awizacjach zbierane są w celu weryfikacji tożsamości na podstawie Międzynarodowego Kodeksu Ochrony Statku i Obiektu Portowego.	5.9 The data contained in the advisories is collected for the purpose of identity verification under the International Code for the Protection of Stake and Port Facility.

<p>5.10 Każda osoba wchodząca/wjeżdżająca na teren BHCT podlega kontroli i musi posiadać przy sobie aktualny dokument ze zdjęciem potwierdzający tożsamość, jak również posiadać własne środki ochrony indywidualnej.</p>	<p>5.10 Any person entering/accessing the BHCT terminal area is subject to inspection and must carry a valid photo ID, as well as their own personal protective equipment.</p>
<p>5.11 Oferent uczestniczący w wizji lokalnej zobowiązuje się do postępowania w oparciu o Przewodnik Bezpieczeństwa. W przypadku niestosowania się do wymagań Zamawiającego, może mieć zastosowanie Taryfikator Wykroczeń. Aktualne wersje ww. dokumentów dostępne są na https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo.</p>	<p>5.11 The Offeror participating in the site visit undertakes to act on the Safety Guide. In the event of non-compliance with the Employer's requirements, the Tariff of Offences may apply. Current versions of the above documents are available at (https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo).</p>
<p>5.12 Oferenci do dnia wskazanego w Harmonogramie Przetargu mogą zadawać pytania w odniesieniu do Dokumentacji Przetargowej.</p>	<p>5.12 The Offerors by the date indicated in the Tender Program may ask questions in relation to the Tender Documentation.</p>
<p>5.13 Oferenci w celu skutecznego przesłania pytań do Zamawiającego w tytułach wiadomości e-mail powinni się posługiwać numerem Przetargu, tj. P-25-8 oraz kierować pytania pod adres: tomasz.wrobel@baltichub.com i krzysztof.pamieta@baltichub.com</p> <p>Brak takiego oznaczenia może skutkować brakiem odniesienia się Zamawiającego do takiego pytania.</p>	<p>5.13 The Offerors, in order to effectively submit their questions to the Employer, should use the Tender number, i.e. P-25-8, in the titles of their e-mail messages sent to: tomasz.wrobel@baltichub.com and krzysztof.pamieta@baltichub.com</p> <p>The absence of such a designation may result in the Employer not addressing the question.</p>
<p>5.14 Zamawiający odniesie się do pytań w formie tabeli pytań i odpowiedzi opublikowanej na stronie Przetargu najpóźniej w dniu wskazanym w Harmonogramie Przetargu, przy czym pytania będą przedstawione w formie zanonimizowanej. Zamawiający nie będzie odpowiadał na pytania i propozycje zmian bezpośrednio do osób/firm je zadających.</p>	<p>5.14 The Employer will refer to questions in the form of a table of questions and answers published on the Tender website no later than on the date indicated in the Tender Program, with all questions presented in anonymized form. The Employer will not respond to questions or proposals for changes directly to the persons/companies submitting them.</p>
<p>5.15 Oferent zadając pytanie wprost wskaże, którego dokumentu i którego miejsca w tym dokumencie pytanie dotyczy. Zamawiający zastrzega sobie możliwość braku odniesienia się do pytania/pytań Oferenta przedstawionych w innej formie niż opisana powyżej – tj. jeśli zostały one przedstawione np. w komentarzach w samym dokumencie/pliku (np. w jego edytowalnej formie, w trybie śledzenia zmian) i/lub jeśli pytanie nie zostanie sformułowane w jasny i czytelny sposób.</p>	<p>5.15 The Offeror, when submitting a question, shall clearly indicate which document and which specific place in that document the question refers to. The Employer reserves the right not to address any question(s) submitted in a form other than that described above – i.e. if they have been presented, for example, as comments within the document/file itself (e.g. in its editable form, in track-changes mode) and/or if the question is not formulated in a clear and legible manner.</p>

<p>5.16 Zamawiający zastrzega możliwość wprowadzania zmian do Dokumentacji Przetargowej. Zamawiający w takim przypadku niezwłocznie opublikuje decyzję o zmianie parametrów na stronie internetowej Przetargu. Oferent jest zobowiązany do bieżącego sprawdzania strony internetowej Przetargu, celem pozyskania aktualnych informacji w zakresie i odnośnie do prowadzonego Przetargu.</p>	<p>5.16 The Employer reserves the right to introduce changes to the Tender Documentation. In such a case, the Employer shall immediately publish the decision regarding the changes to the parameters on the Tender's website. The Offeror is obliged to regularly check the Tender website, in order to obtain up-to-date information regarding the scope and details of the ongoing Tender.</p>
<p>6. FORMALNE I TECHNICZNE WARUNKI ZŁOŻENIA OFERTY</p>	<p>6. FORMAL TERMS OF PARTICIPATION IN THE OFFER</p>
<p>6.1 Ofertę (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) może złożyć osoba prawna lub jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej.</p>	<p>6.1 The Offer (including the division into three variants (STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), may be submitted by a legal person or an organizational unit without legal personality.</p>
<p>6.2 Oferenci mogą zostać poproszeni o przedstawienie uchwał lub pełnomocnictw uchwalonego lub podpisanego (w zależności od przypadku) przez Zarząd Oferenta jako dowód, że został on należycie upoważniony do złożenia Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) - a w przypadku składania Oferty w ramach Konsorcjum, również dokumentów potwierdzających podstawę działania Lidera Konsorcjum oraz jego umocowanie do złożenia Oferty w imieniu i na rzecz pozostałych Członków Konsorcjum.. Uchwały podjęte przez Zarząd Oferenta muszą być zgodne z Aktem Założycielskim i Statutem Oferenta (lub innymi dokumentami założycielskimi) i wyraźnie stwierdzać, że wskazana osoba (osoby) jest/są upoważnione do podpisania Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) i wszystkich innych dokumentów z nią związanych. Zamawiający akceptuje w powyższym zakresie odpis z Krajowego Rejestru Sądowego (KRS).</p> <p>Oferenci, na żądanie Zamawiającego, udzielą następujących informacji:</p> <p>a. Nazwę i adres każdej osoby lub podmiotu, który posiada, bezpośrednio lub pośrednio, co najmniej 50% wyemitowanego kapitału zakładowego Oferenta; i</p> <p>b. Liczbę, procent i rodzaj akcji posiadanych przez każdą taką osobę lub podmiot;</p> <p>c. Imiona i nazwiska, obywatelstwo, numery dowodów osobistych lub paszportów wspólników lub dyrektorów,</p>	<p>6.2 Offerors may be requested to present resolutions or powers of attorney adopted or signed (as applicable) by the Management Board of the Offeror as evidence that they have been duly authorized to submit the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) - and, in the case of an Offer submitted by a Consortium, also documents confirming the legal basis for the Consortium Leader's activities and its authority to submit the Offer on behalf of and for the benefit of the other Consortium Members.. Resolutions adopted by the Offeror's Management Board must be consistent with the Offeror's Articles of Association and Statute (or other founding documents) and must explicitly state that the specified person(s) is/are authorized to sign the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), and all other documents related thereto. The Employer accepts, for this purpose, an excerpt from the National Court Register (KRS).</p> <p>Upon the Employer's request, Offerors shall provide the following information:</p> <p>a. The name and address of each person or entity that directly or indirectly holds at least 50% of the Offeror's issued share capital; and</p> <p>b. The number, percentage, and type of shares held by each such person or entity;</p>

a także deklarację ich udziałów kapitałowych w firmie Oferenta, wraz z wydrukiem aktualnego profilu działalności Oferenta otrzymanym od odpowiedniego organu (odpis z KRS).	c. The full names, citizenship, ID card or passport numbers of the partners or directors, as well as a declaration of their shareholding in the Offeror's company, together with a printout of the current business profile of the Offeror obtained from the relevant authority (excerpt from the KRS).
6.3 Każdy Oferent może złożyć tylko jedną Ofertę (uwzględniając podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B)).	6.3 Each Offeror may submit only one Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B).
6.4 Składając Ofertę (uwzględniając podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) w odpowiedzi na niniejsze Zapytanie, Oferent oświadcza, iż zapoznał się z wymogami przedstawionymi w treści Zapytania Ofertowego, Umowy i jej Załączników oraz innych załączonych dokumentów, akceptuje je i nie wnosi do nich uwag.	6.4 By submitting an Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), in response to this Invitation to Tender, the Offeror declares that it has familiarized itself with the requirements set out in the Invitation to Tender, the Agreement and its Appendices, and other attached documents, accepts them, and raises no comments thereon.
7. SZCZEGÓŁY OFERTY	7. OFFER DETAILS
A1. Oferta (uwzględniająca podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) musi być sporządzona na wzorze Formularza Oferty , umieszczonym na stronie internetowej Przetargu. Oferty (uwzględniające podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) złożone w inny sposób mogą zostać uznane za niekompletne i tym samym Zamawiający zastrzega sobie prawo do nie wzięcia ich pod uwagę w toku Przetargu.	A1. The Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), must be prepared using the template of the Offer Form provided on the Tender's website. Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), submitted in any other way may be considered incomplete, and therefore the Employer reserves the right not to take them into account during the Tender.
A2. Oferta (uwzględniająca podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) musi być sporządzona w języku polskim i angielskim.	A2. The Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), must be prepared in Polish and English languages.
A3. Oferta (uwzględniająca podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) musi być złożona w formie elektronicznej.	A3. The Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), must be submitted in electronic form.
A4. Oferta (uwzględniająca podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) musi być podpisana kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez osoby upoważnione do reprezentowania Oferenta. W przypadku braku możliwości identyfikacji przez Zamawiającego reprezentanta w publicznie dostępnym rejestrze, wymagane jest dołączenie pełnomocnictwa (zastrzeżenie zgodnie z pkt 6.2 powyżej).	A4. The Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), must be signed with a qualified electronic signature by persons authorized to represent the Offeror. If the Employer is unable to identify the representative in a publicly available register, a power of attorney must be attached (as stipulated in point 6.2 above).

<p><u>A5. Ofertę (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) należy przesłać w formie elektronicznej nadając wiadomości e-mail temat: „P-25-8”</u></p> <p><u>wyłącznie na adres:</u></p> <p><u>tenderspm@baltichub.com</u></p> <p>Oferta (uwzględniająca podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) przesłana na inny adres niż wskazany powyżej będzie stanowiła o naruszeniu procedury przetargowej, a tym samym wykluczenie Oferenta z dalszego postępowania.</p>	<p><u>A5. The Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), must be sent in electronic form with the e-mail subject: “P-25-8”</u></p> <p><u>exclusively to the following e-mail address:</u></p> <p><u>tenderspm@baltichub.com</u></p> <p>An Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), sent to any other address than the one indicated above shall constitute a breach of the tender procedure and shall result in the exclusion of the Offeror from further proceedings.</p>
<p>A6. Oferent jest zobowiązany do bieżącego sprawdzania strony internetowej Przetargu, celem pozyskania aktualnych informacji w zakresie i odnośnie do prowadzonego Przetargu.</p>	<p>A6. The Offeror is obliged to regularly check the Tender website, in order to obtain up-to-date information regarding the scope and details of the ongoing Tender.</p>
<p>8. OFERTA POWINNA ZAWIERAĆ W SZCZEGÓLNOŚCI:</p>	<p>8. THE OFFER SHOULD INCLUDE IN PARTICULAR:</p>
<p>B1. Cenę netto (PLN) realizacji Przedmiotu Przetargu zgodnie z Załącznikiem 2B. Patrz odpowiednie arkusze z załącznika (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B)</p>	<p>B1. The price net (PLN) of the Subject of the Tender in accordance with Attachment 2B. See the relevant sheets in the attachment STAGE A+B; STAGE A; STAGE B).</p>
<p>B2. Wykaz i Referencje z wykonanych przez Oferenta robót w ciągu 5 ostatnich lat (przed datą publikacji niniejszego Zapytania Ofertowego), należycie wykonanych oraz przeprowadzonych rozruchów i zakończonych i potwierdzonych końcowym protokołem odbioru oddanie do użytkowania, pełniąc funkcję Generalnego Wykonawcy, na co najmniej dwóch (2) inwestycjach, których zakres obejmował zaprojektowanie oraz wykonanie robót w branży elektroenergetycznej i ogólnobudowlanej, polegających na wykonaniu infrastruktury służącej ładowaniu elektrycznych pojazdów specjalnych lub pojazdów eksploatowanych na terenie zakładu/obiektu (wraz z oprogramowaniem doszczegółowionym w dalszym etapie przetargu), o wartości co najmniej dwóch (2) milionów PLN.</p>	<p>B2. List and References of works performed by the Offeror in the last five (5) years (counted until the date of submission of the Offer), duly executed and completed and approved with a final handover protocol, acting as General Contractor, for at least two (2) investments, the scope of which included the design and execution of electrical power engineering works and general construction works involving the construction of infrastructure intended for charging special electric vehicles or vehicles operated within the premises of the facility/site (with software detailed in the further phase of the Tender) with a value of at least two (2) million PLN.</p>

B3. Wykaz Personelu wraz z informacją o posiadanych uprawnieniach i doświadczeniu.	B3. A list of Personnel with information on their qualifications and experience.
B4. Ewentualne uwagi do wzoru Umowy, zadawane w ramach pytań do Dokumentacji przetargowej (pkt 4 Harmonogram Przetargu).	B4. Any comments on the template of the Agreement, submitted as part of questions to the Tender Documentation (point 4 Tender Program).
B5. Dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty.	B5. Documents in accordance with the Checklist and the Offer Form.
B6. Ofertę (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) należy spakować i wysłać wyłącznie w formacie *.zip (format *.rar nie jest akceptowany). Faksymile i wydruki nie będą akceptowane.	B6. The Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) should be packaged and sent in *.zip format only (*.rar format is not accepted). Facsimiles and hard copies will not be accepted.
B7. Termin związania Ofertą (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) 90 dni, liczone od terminu składania Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B), który jest określony Harmonogramie Przetargu (pkt 4 powyżej).	B7. The Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) is valid for 90 days, counted from the deadline for submitting Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), which is specified in the Tender Program (point 4 above).
B8. W przypadku, gdy zajdą trudności w podpisaniu Umowy z wybranym Oferentem i/lub termin oceny Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) został wydłużony, wskazany powyżej termin związania Ofertą (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) obowiązujący wszystkich biorących udział w Przetargu może zostać przedłużony na wniosek wybranego Oferenta lub Zamawiającego, za indywidualnie wyrażoną zgodą danego Oferenta.	B8. In the event that there are difficulties in signing the contract with the selected Offeror and/or the deadline for evaluating the Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) has been extended, the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) validity period indicated above, applicable to all participants in the Tender, may be extended at the request of the selected Offeror or the Employer, with the individual consent of the Offeror.
B9. Złożone Oferty (uwzględniające podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) muszą odpowiadać wymogom formalnym wskazanym w Dokumentacji Przetargowej oraz zawierać wszystkie wymagane przez Zamawiającego oświadczenia, dokumenty, o których mowa na Liście Sprawdzającej. W szczególności: a) Wypełnienie w całości Formularza Ofert wraz z wzorami dokumentów do złożenia Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B), wskazane na Liście Sprawdzającej do Zapytania Ofertowego nr P-	B9. The submitted Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) must comply with the formal requirements specified in the Tender Documentation and must include all statements and documents required by the Employer, as indicated in the Checklist. In particular: a) Completion in full of the Offer Form together with the document templates for submitting the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), indicated on the

<p>25-8 oraz Zestawienia Elementów Ceny Ofertowej, które stanowi Załącznik nr 2B Patrz odpowiednie arkusze z załącznika (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B), do Zapytania Ofertowego nr P-25-8 Wykonawca jest zobowiązany złożyć Ofertę (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) zgodnie ze wzorami udostępnionymi przez Zamawiającego. Wzór Zestawienia został przygotowany przez Zamawiającego w formie tabeli w pliku Excel.</p> <p>b) Wykonawca jest zobowiązany podać w Formularzu Ofert Cenę Ofertową netto wyrażoną w walucie PLN, jako cenę, za którą Wykonawca oświadcza, że zrealizuje Przedmiot Przetargu. Podczas kalkulacji Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B), Wykonawca jest zobowiązany uwzględnić poniżej opisane wymogi.</p> <p>c) Szczegóły odnośnie Ceny Ofertowej, która ma stanowić sumę cen ryczałtowych, oraz jej rozbieżności na poszczególne elementy muszą zostać ujęte przez Wykonawcę w Formularzu Cen Ofertowych podanych dla poszczególnych Elementów Ceny Ofertowej w punktach wg. arkusza w tabeli Excel stanowiącej wzór Zestawienia Elementów Ceny Ofertowej, który Zamawiający umieścił wraz z innymi dokumentami ofertowymi jako Załącznik 2B Patrz odpowiednie arkusze z załącznika (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) Formularz Cen Ofertowych.</p> <p>d) W kwotach wskazanych w Formularzu Cen Ofertowych, dotyczących ceny ryczałtowej, Wykonawca jest zobowiązany ująć wszystkie koszty wykonania Przedmiotu Przetargu przez Wykonawcę, w tym też koszty ogólne (m.in. robocizna, sprzęt, materiały, transport, ubezpieczenia, mobilizacja/demobilizacja), które przewiduje ponieść podczas realizacji danego zakresu Przedmiotu Przetargu. Brak jakiegokolwiek pozycji we wzorze Zestawienia Ceny Ofertowej przygotowanym przez Zamawiającego nie jest podstawą do wnioskowania przez Wykonawcę o roboty dodatkowe w toku realizacji. Podstawą</p>	<p>Checklist for Invitation to Tender No. P-25-8, as well as the Breakdown of Offer Price Elements, which constitutes Annex No. 2B (see proper tabs STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) to the Invitation to Tender No. P-25-8. The Contractor is obliged to submit the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) in accordance with the templates provided by the Employer. The Breakdown template has been prepared by the Employer in the form of a table in an Excel file.</p> <p>b) The Contractor is obliged to state in the Offer Form the net Offer Price in polish złoty as the price for which the Contractor declares it will perform the Subject of the Tender. When preparing the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) calculation, the Contractor is required to take into account the requirements described below.</p> <p>c) Details regarding the Offer Price, which is to be the sum of the lump-sum prices, and its breakdown into individual elements must be included by the Contractor in the Offer Price Form, provided for the individual Offer Price Elements in accordance with the sheet in the Excel table constituting the template of the Breakdown of Offer Price Elements, which the Employer has placed together with other tender documents as Appendix 2B (see proper tabs STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) the Offer Price on the tender website.</p> <p>d) In the amounts indicated in the Offer Price concerning the lump-sum price, the Contractor is required to include all costs of performing the Subject of the Tender, including overhead costs (e.g. labor, equipment, materials, transport, insurances, mobilization/demobilization) which the Contractor expects to incur during the execution of the given part of the Subject of the Tender. The absence of any item in the Breakdown template prepared by the Employer is not grounds for the Contractor to request additional works during performance. The Contract settlement is lump-sum; therefore, any gaps, omissions or underestimations cannot</p>
---	---

<p>rozliczenia Umowy jest ryczałt także jakiegokolwiek braki, niedoszacowania, pominięcia nie mogą być podstawą do roszczeń Wykonawcy wobec Zamawiającego.</p> <p>e) Wykonawca powinien do Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) przyjąć wyspecyfikowanych w Wymaganiach Zamawiającego producentów. Zamawiający na etapie negocjacji, po złożeniu Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B), dopuszcza rozmowę z Wykonawcą o możliwych zmianach (materiały równoważne), zgodnie z zapisami z Wymogów Zamawiającego.</p> <p>f) Wykonawca do oferty powinien załączyć szkic organizacji miejsc parkingowych dla pojazdów wraz z proponowaną lokalizacją punktów ładowania oraz szkicem zasilania systemów</p> <p>g) W celu złożenia poprawnej Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) oraz przedstawienia planu na realizację Przedmiotu Przetargu, Oferent jest zobowiązany uwzględnić następujące wytyczne i przedstawić je w Harmonogramie Ogólnym (stanowiącym część Oferty Wykonawcy), które następnie zostaną uwzględnione w Harmonogramie Szczegółowym (stanowiącym załącznik do Umowy).</p> <p>h) Wykonawca w Formularzu Ofertowym (uwzględniającym podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) jest zobowiązany podać sumaryczną liczbę dni kalendarzowych, w jakiej zobowiązuje się wykonać Przedmiot Przetargu w podziale na poszczególne zakresy prac (prace projektowe, budowa); Czas na Wykonanie Przedmiotu Przetargu wg. szkicu Umowy).</p> <p>i) Wykonawca jest zobowiązany załączyć i przekazać wraz z Ofertą (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) Harmonogram Ogólny, czyli Harmonogram Robót zawierający graficzne przedstawienie zadań, etapów i Kamieni Milowych (typu wykres Gantt) wraz z zaznaczonymi połączeniami czasowo-logicznymi pomiędzy poszczególnymi, wymienionymi poniżej zadaniami oraz</p>	<p>constitute grounds for claims by the Contractor against the Employer.</p> <p>e) The Contractor should adopt in the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) the manufacturers specified in the Employer Requirements. At the negotiation stage, after submission of the Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), the Employer allows discussions with the Contractor regarding possible changes (equivalent materials), in accordance with the provisions of the Employer's Requirements.</p> <p>f) The Contractor shall attach to the offer a sketch of the parking space layout for vehicles, including the proposed locations of charging points and a sketch of the power supply systems.</p> <p>g) To submit a correct Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) and to present the plan for performing the Subject of the Tender, the Offeror is required to take into account the following guidelines and present them in the General Schedule (constituting part of the Contractor's Offer), which will then be included in the Detailed Schedule (constituting an appendix to the Contract).</p> <p>h) In the Offer Form (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) , the Contractor is required to indicate the total number of calendar days in which it commits to complete the Subject of the Tender, broken down by individual scopes of work (design works, construction works; Time for Completion of the Subject of the Tender according to the draft Contract).</p> <p>i) The Contractor is obliged to attach and submit together with the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) the General Schedule, i.e., the Work Schedule containing a graphical representation of tasks, stages and Milestones (Gantt-type chart), including marked temporal-logical connections between the individual tasks listed below, as</p>
---	---

<p>oznaczeniem ścieżki krytycznej projektu (Robót). Każde zadanie powinno mieć oznaczony czas (tygodnie kalendarzowe) potrzebny na wykonanie.</p> <p>j) Zadania do pokazania i zaznaczenia w Harmonogramie Ogólnym do Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) jako minimum (w formie: start zadania, koniec zadania, czas na wykonanie zadania):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Podpisanie Umowy, 2. Prace projektowe, 3. Uzyskanie pozwolenia na budowę, 4. Mobilizacja niezbędnego personelu, sprzętu, materiałów itp., 5. Roboty rozbiórkowe/demontaże, 6. Roboty budowlane i elektryczno - teletechniczne, 7. Czas dostawy i instalacji ładowarek oraz oprogramowania, 8. Przekazanie Dokumentacji Powykonawczej Zamawiającemu, 9. Uzyskanie pozwolenia na użytkowanie, 10. Szkolenia personelu Zamawiającego, 11. Odbiór końcowy, tj. Odbiór (poprzedzony przekazaniem niezbędnej dokumentacji, poświadczającej zakończenie Etapu Robót oraz możliwość bezpiecznego użytkowania przebudowanej powierzchni przez personel Zamawiającego) wraz z rozliczeniem, 12. Demobilizacja, 13. Zakończenie Projektu. <p>Ponadto Wykonawca uwzględni i wyraźnie wskaże w Harmonogramie poniższe Kamienie Milowe:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kamień Milowy 1 – uzyskanie pozwolenia na budowę, 2. Kamień Milowy 2 – zakończenie prac projektowych, 3. Kamień Milowy 3 – zakończenie prac budowlanych i montażowych, 4. Kamień Milowy 4 – dostarczenie i instalacja ładowarek, 5. Kamień Milowy 5 – uzyskanie pozwolenia na użytkowanie. 	<p>well as identification of the project's (Works') critical path. Each task must indicate the time (calendar weeks) needed for its execution.</p> <p>j) Tasks to be shown and marked in the General Schedule for the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), at a minimum (in the form: task start, task end, time for execution):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Signing of the Contract, 2. Design works, 3. Obtaining building permit, 4. Mobilization - necessary personnel, equipment, materials, etc., 5. Demolition/dismantling works, 6. Construction, Electrical and Telecommunication Works, 7. Time of chargers delivery with software, 8. Submission of As-Built Documentation to the Employer, 9. Obtaining the usage permit, 10. Training Employer's personnel, 11. Final acceptance, i.e. Acceptance (preceded by submission of the required documentation confirming completion of the Work Stage and enabling safe use of the rebuilt area by the Employer's personnel) together with the settlement, 12. Demobilization, 13. Project Completion. <p>Furthermore, the Contractor shall include and explicitly indicate in the Schedule the following Milestones:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Milestone 1 – obtaining building permit, 2. Milestone 2 – completion of design works, 3. Milestone 3 – completion of construction and installation works, 4. Milestone 4 – delivery and installation of chargers, 5. Milestone 5 – obtaining the occupancy permit.
---	--

B10. Ofertę (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) należy złożyć w nieprzekraczalnym terminie wskazanym w Harmonogramie Przetargu (pkt 4 powyżej).	B10. The Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) must be submitted by the final deadline indicated in the Tender Schedule (point 4 above).
B11. Za datę złożenia Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) uważa się datę wpływu poprawnie i kompletnie przygotowanej Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) w wersji elektronicznej do Zamawiającego.	B11. The date of submission of the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) shall be understood as the date on which the electronic version of the properly prepared Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) is received by the Employer.
B12. Oferta (uwzględniająca podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) złożona po terminie lub Oferta (uwzględniająca podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) niespełniająca kryteriów formalnych, bądź merytorycznych (technicznych) zostanie pozostawiona bez rozpatrzenia i nie będzie zwrócona Oferentowi. W takim wypadku Zamawiający poinformuje Oferenta o powyższym fakcie.	B12. The Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) submitted after the deadline or the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) that does not meet the formal or substantive (technical) criteria shall be left without consideration and will not be returned to the Offeror. In such a case, the Employer shall inform the Offeror of this fact.
B13. Do Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) Oferent może fakultatywnie załączyć dodatkowe dokumenty, które zdaniem Oferenta będą pomocne przy korzystnej dla Oferenta ocenie Oferty.	B13. The Offeror may optionally attach additional documents to the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) which, in the Offeror's opinion, may be helpful in ensuring a favourable evaluation of the Offer for the Offeror.
B14. Oferenci przygotowują i składają Oferty (uwzględniające podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) włącznie z Opisami koncepcji technologiczno-funkcjonalnej wyłącznie na swój koszt i ryzyko. Zamawiający w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności w odniesieniu do kosztów oraz czynności podejmowanych przez Oferenta w celu przygotowania Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B), niezależnie od przebiegu Przetargu.	B14. The Offerors prepare and submit their Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) with Descriptions of the technological and functional concept solely at their own cost and risk. The Employer shall in no event be liable for any costs or actions undertaken by the Offeror in connection with the preparation of the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), regardless of the course of the Tender.
B15. Wykonawca zobowiązany jest do uwzględnienia w Cenie Ofertowej (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) wszystkich dodatkowych Materiałów i prac pomocniczych (np. wynikających z konieczności wielobranżowego dostosowania projektów do proponowanych zamienników lub zdobycia jednostkowych odstępstw od aprobat technicznych), pomiarów i prób ciśnieniowych instalacji, napisanie instrukcji eksploatacji oraz przeprowadzenie szkolenia obsługi; oraz elementów i	B15. The Contractor shall be obliged to include in the Offer Price (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) all additional Materials and auxiliary works (e.g. resulting from the need for multi-disciplinary adaptation of designs to the proposed replacements or obtaining individual deviations from technical approvals), measurements and pressure tests of installations, writing operating instructions and conducting operator training; and elements and components of the kiosk necessary to ensure its full,

<p>podzespołów kiosku niezbędnych do zapewnienia jego pełnej, bezawaryjnej i zgodnej z przeznaczeniem pracy, w tym w szczególności: podstawy konstrukcyjnej (nogi), ramienia ochronnego oraz wszelkich innych komponentów funkcjonalnych wymaganych do prawidłowego montażu, stabilizacji i eksploatacji urządzenia. Brak wyszczególnienia danego elementu w dokumentacji ofertowej nie zwalnia Wykonawcy z obowiązku jego dostarczenia, o ile jest on konieczny do kompletnego działania kiosku.</p>	<p>trouble-free and intended operation, including in particular: the structural base (legs), protective arm and any other functional components required for the proper assembly, stabilization and operation of the device. The absence of a specific element in the tender documentation does not release the Contractor from the obligation to deliver it, if it is necessary for the complete operation of the kiosk.</p>
<p>9. DZIAŁANIA ZAMAWIAJĄCEGO</p>	<p>9. CONDUCT OF THE EMPLOYER</p>
<p>C1. Zamawiający informuje, iż przystąpi do analizy złożonych Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B), niezwłocznie po zakończeniu terminu na złożenie Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B), wyznaczonym w Harmonogramie Przetargu.</p>	<p>C1. The Employer informs that it will proceed to analyse the submitted Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) immediately after the expiry of the deadline for submission of the Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), as set out in the Tender Program.</p>
<p>C2. Na żądanie Zamawiającego i w podanym przez niego rozsądnym terminie Oferent zobowiązany jest złożyć wyjaśnienia co do treści Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) i/lub uzupełnić Ofertę (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) o dodatkowe dokumenty; pod rygorem odrzucenia Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) przez Zamawiającego.</p>	<p>C2. On demand of the Employer, and within the reasonable time indicated by the Employer, the Offeror is obliged to provide explanations regarding the content of the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) and/or supplement the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) with additional documents, under pain of rejection of the Offer by the Employer.</p>
<p>C3. Weryfikacja Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B)</p> <p>Zamawiający dokona weryfikacji złożonych Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B).</p> <p>Zamawiający zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia drugiego etapu postępowania przetargowego polegającego na negocjacjach z wybranymi Oferentami.</p> <p>Zamawiający może zaprosić do negocjacji drogą e-mail wybranych Oferentów.</p> <p>Zamawiający zastrzega sobie prawo do nieudzielania informacji odnośnie dokonywanej ewaluacji Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B;</p>	<p>C3. Verification of Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B)</p> <p>The Employer will verify the submitted Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B).</p> <p>The Employer reserves the right to conduct the second stage of the tender procedure, consisting in negotiations with selected Offerors.</p> <p>The Employer may invite selected Offerors to negotiate by e-mail.</p> <p>The Employer reserves the right not to disclose information regarding the evaluation of Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A;</p>

ETAP A; ETAP B), ani na etapie Przetargu, ani po jego zakończeniu.	STAGE B), either during the Tender or after its completion.
<p>C4. Zamawiający ma prawo wyboru lub odrzucenia lub pozostawienia bez rozpatrzenia złożonej przez Oferenta Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) w dowolnym terminie w okresie związania Ofertą (uwzględniającą podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B), jak również zastrzega sobie prawo wyboru dowolnej Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) złożonej przez innych uczestników postępowania (według własnego uznania) lub unieważnienia, anulowania, wstrzymania, modyfikacji niniejszego postępowania, w każdym czasie, z jakiegokolwiek powodu bez obowiązku informowania Oferenta o tym fakcie. Złożenie przez Oferenta Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) w niniejszym postępowaniu nie stanowi dla Oferenta podstawy do zgłaszania wobec Zamawiającego jakichkolwiek roszczeń. Złożenie Oferty (uwzględniającej podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) przez Oferenta nie może być też rozumiane ani interpretowane jako związanie ofertą złożoną w postaci elektronicznej w rozumieniu art. 66¹ Kodeksu Cywilnego. Zamawiający zastrzega sobie prawo braku udzielania wyjaśnień w zakresie dokonanego wyboru Oferenta.</p>	<p>C4. The Employer has the right to choose or reject or leave the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) submitted by the Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) without consideration at any time during the period of validity of the Offer and also reserves the right to choose any Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) submitted by other participants in the procedure (at its own discretion) or to revocation, cancellation, modification or suspension these Tender, at any time for any reason without the obligation to inform the Offeror about this fact. The submission of an Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) by the Offeror in these proceedings does not constitute a basis for the Offeror to file any claims against the Employer. The submission of an Offer (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) by the Offeror shall also not be understood or interpreted as binding an Offer submitted in electronic form within the meaning of Article 66¹ of the Civil Code. The Employer reserves the right not to provide explanations regarding the selection of an Offeror.</p>
<p>C5. W przypadku unieważnienia, anulowania lub zawieszenia niniejszego postępowania Przetargowego, Zamawiający niezwłocznie poinformuje Oferenta na stronie internetowej Przetargu.</p>	<p>C5. In the event of revocation, cancellation or suspension of the Tender, the Employer shall immediately publish the relevant information on the Tender's website.</p>
<p>C6. BHCT zastrzega sobie prawo do kontaktu wyłącznie z wybranymi przez siebie Oferentami. W toku badania i oceny Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) Zamawiający może żądać od Oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych Ofert (uwzględniających podział na trzy warianty (ETAP A+B; ETAP A; ETAP B) oraz weryfikacji przedstawionych referencji. Powyższe nie stanowi podstawy do zgłaszania wobec Zamawiającego jakichkolwiek roszczeń.</p>	<p>C6. BHCT reserves the right to contact only the Offerors of its choice. In the course of the examination and evaluation of Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B), the Employer may demand explanations from Offerors regarding the content of the Offers (including the division into three variants STAGE A+B; STAGE A; STAGE B) submitted and verification of the submitted references. The above does not constitute grounds for making any claims against the Employer.</p>
10. POZOSTAŁE POSTANOWIENIA	10. OTHER PROVISIONS

10.1 Do spraw nieuregulowanych w niniejszych warunkach udziału w postępowaniu mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.	10.1 The provisions of the Polish Civil Code shall apply to matters not regulated in these terms of participation in the proceedings.
10.2 Niniejsze Zapytanie Ofertowe sporządzono w wersji polskiej i angielskiej. W przypadku rozbieżności rozstrzygająca będzie wersja polska.	10.2 This document is drawn up in Polish and English. In case of discrepancies, Polish version shall prevail.
10.3 Niniejsze Zapytanie Ofertowe nie stanowi Oferty w rozumieniu art. 66 ze zn. 1 Kodeksu Cywilnego (Dz.U. 1964 nr 16 poz. 93 z późn. zm.).	10.3 This Invitation to Tender does not constitute an Offer within the meaning of Article 66(1) of the Civil Code (Journal of Laws 1964 No. 16, item 93, as amended).
<p>11. ZAŁĄCZNIKI DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO</p> <p>Załącznik 1 Wzór Umowy wraz z Załącznikami (przygotowany dla wariantu ETAPU A+B), uwaga: w przypadku realizacji Umowy przez Konsorcjum, Umowa zostanie uzupełniona m.in. o niezbędne postanowienia regulujące zasady współpracy i odpowiedzialności Konsorcjum</p> <p>Załącznik 2A Formularz Ofert,</p> <p>Załącznik 2B Formularz Cen Ofertowych</p> <p>Załącznik 3 Lista sprawdzająca</p>	<p>11. ATTACHMENTS TO INVITATION TO TENDER</p> <p>Annex 1. Draft of Agreement including attachments (prepared for STAGE A+B), note: if the Agreement is performed by a Consortium, the Agreement will be supplemented, i.a. with the necessary provisions regarding the Consortium's cooperation and liability</p> <p>Annex 2A. Offer Form;</p> <p>Annex 2B. The Offer Price;</p> <p>Annex 3. Checklist</p>